

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Sahaptin Language Lesson

Nch'í Tichamí Tamánwit, aníya, Kw'alawit Lkw'í.

Thanksgiving Day, made a holiday by the U.S. Government.

Tiyám álxaix, Anakú Ipách'anxa Yáamash, Pinapikw'i, pinapt Pachwáiwitpa.

On the fourth Thursday of November, the Autumn month.

Pinakw'alát kknáiwit:

(Some thanksgiving activities:)

*Iwa pinakw'alát anilánmiyau, snwitki ku piná'atlawitki.

Give thanks to God in words and prayer.

*Nchí tkwatat anit.

Set up a big meal.

*T'áaxwna náklst'akta nami kw'alawít, pápalaxsimit, ku ha'áiwit ana kwna wa t'áaxw tunx tunx tkwatat kutkutni ku nitchíi.

Joining together in oneness giving thanks, feeling happy and content because they have their harvest done and put in storage.

Tkwatátpamá	Table
Qwalqwallá	Turkey
Shantlú	Squash or Pumpkin
C'i-himá	Cakes and Pies
Lapatát (or)	
Wáptu	Potato
Támachi Sapl	Baked bread
ílach'xi Sapl	Frybread
Xisya	Cranberry
Súxas	Spoon
Tikai	Plate
Tkwsái Tkwsái	Coffee Cup
Kukitpamá	Cooking Stove
Tkwatátpamá	
Paqw'akawas	Table Fork
Tkwatátpamá	
Xapilmí	Table Knife
Pináti'awit	Saying grace before meal or a prayer song
Chuush	Drink water then
tkwatat	dinner
q'walq'wallá	turkey
núsux	salmon
nukwt	deer meat
ksksá	mushroom
waptú	potatoes
st'xswáakuí	corn
lakamín	gravy
twásali	dumplings
xnít	roots
twáixt	soup
sapl	bread
lakaláat	carrots
c'ihimá	pastries, cake and pies
ápls	apples
shantlú	squash, pumpkin
xmín xmin	cantaloupes
tmaanít	berries, fruit
kúpi	coffee
suul	salt
ic'ikáwas	sugar
chuush	water eat

Shapátit Pamaq'walat Tkwatátpamá
Preparation Of Thanksgiving Dinner

páxaapt	to bake
páxaapi	baked
lamuláitt	boil
lamuláti	boiled
ílachxi	fried
ílachxt	to fry
páxaapi nusux	baked salmon
páxaapi q'wal q'wallá	baked turkey
lamuláiti waptú	boiled potatoes
lamulati shantlú	boiled squash
lamulati st'xswaakuí	boiled corn
ílachxi nukwt	fried meat
ílachxi sapl	fried bread
lapwín	frying pan
tamacáwas	roasting pan

mc'uxli coffee pot
twashatáwas pot used for boiling
tkwsai tkwsai
kukitpama pots and pans

Chikuuk iwa Paxalkwi.Auna usushuwasha kukit Qw'alqw'alla. Kwaixi ilamulaitshata waptu ku shantlu ku stxswanku. ílachxi sapl ku nukwt. Pa kukisha xiyau siwi ku twasali. Au iwa ptukt tikaina, ku suul, shuka. Awiyaaxtati chuush tuksaipa. Auna walptaiksha! chuush! Au matash tkwatati.Auna inaq'i kukit ku tkwatat Qw'alqwallana, ku ancha tunx tunx tkwatat.

Thanks for listening to the lesson on Thanksgiving Dinner preparation. The Language Staff wishes everyone a Happy Thanksgiving.

Kiksht Awawat

Thanksgiving Dinner

Grocery Shopping List

Yukst itaki cooked turkey
Awaqát potato
Í'ishax corn
Ísháqwt í'ishax dried corn
Íligalat carrot
Íkklawaitq onion
Ípúyanmax egg(s)
Ídudush milk
Chílbút ídudush ice cream
Íac'imam Ík'ílagwadit sugar
Íkupi coffee

Anxlgímlalma.

I'm going buying (shopping).

Inít idala, anuya store-yamt.

Give me money, I'm going to the store.

Ashgdumíalmama ítxlm.

They're going to buy food.

Chaximat atautauli ic'ikc'ikba.

He's putting the can in the truck.

Sitkumsán lunch (time)
Kadúx ítxlm breakfast
Saibá agalax ítxlm lunch
Chushdix ítxlm dinner
Aga Axílma time to eat

Walu gmuxt chi?

Are you hungry?

K'aya. Iníxlmchk.

No. I just ate.

Dan igimxlmux?

What did you eat?

Yukst itaki.

Cooked turkey

Mukshdít chi?

Are you full?

N'. Nukshdít.

Yes. I'm full.

Paiute Language Lesson

Thanksgiving conversations

U ha'a u to'ke siku'te?

Have you thawed your turkey?

Kisoo nu oo tummu'u

I haven't bought it yet.

Hemma to'ke noko tukowkwe?

What are you eating with your turkey.

Pateda, Nummu tukabu, noko toisabooe

Potatoes, Frybread, and chokecherry

pudding.

Hanoyoona u tukakwe?

Where are you going for dinner?

Nu e nanummu no tukakwe

I'm having dinner with my family.

Mu ha'a tabeno pute yongona tukakwe?

Are you eating at noon or in the evening?

Ka to'ke kwasumakwuse.

Whenever the turkey is done.

Ki u nanesootuhina soomuwapanal

Don't forget to pray!

Aha! Tamme ewow hemma pesayookute!

Yes! We have a lot to be thankful for

Thanksgiving Song

Thanksgiving is a day to be thankful for a lot of things such as our families, and our Father up above for all his wonderful blessings. We the Paiute teachers would like to wish all of you, our relatives from near and far, a Happy Thanksgiving! Here is a Paiute Turkey song, we all hope you enjoy it as much as we did singing it for you. Hurry! And help us sing...

Osoo Thanksgiving O Tabeba ewow hemma pukwitoo te nanapesayookunu. Te nanummu no'ko ooka Te Naa obe pa'atu no'ko tamme pum'ma oo sootuhinu. Nemme mu Nummu tunedyooedu mum'me ne nanummu tsagetu noko kwayatu pesow ThanksGiving mu sookwikute. Ya'a yise ne toke hoobea. Mu sakwa a pesayooku nemme wane ka maka ne neluwakemba. Yabel Ne tunetumadril



Agency Language Classes

@ the Language Trailer

behind the Old Boys Dorm

Paiute Language

will start again October 24

Wed. 3:30-4:30 PM

Sahaptin Language

will start again October 22

Tues. & Thurs. 3:30-4:30 PM

Wasco Language

Thurs. 5:00-6:30 PM

Simnasho Language Classes

Language News

The following article is part one of two parts reprinted from: G. Cantoni (Ed.) (1996), Flagstaff: Center for Excellence in Education, Northern Arizona University

Rationale and Needs for Stabilizing Indigenous Languages

Jon Reyhner

Despite ongoing challenges and setbacks, the struggle of American Indian and Alaska Native communities for the legal right to maintain their languages and cultures has been won for the most part. An extensive body of legislation and litigation continues to fortify tribal rights. Our efforts in the United States are being strengthened internationally by actions of the United Nations aimed at protecting the lands, rights, languages, and cultures of indigenous peoples worldwide.

Most American Indian tribes, however, like many other indigenous peoples of the world, lack what may be termed the effective right to save their languages and cultures. The effective right as it is used here means access to the knowledge, strategies, and resources necessary to resist destruction of languages and cultures. Stated more simply, the effective right means access to the tools for getting the job done. The legal right without the effective right is of little value.